

Frequently Asked Questions Questions fréquentes Preguntas más frecuentes 常見問題解答：

How Does Governance Relate to the Internet? "Governance" is policy making that includes governments, business, standards organizations and civil society actors in multiple institutions at the local, national, and international levels. It is one important way that Internet issues like those discussed in this brochure can be addressed as part of a global dialogue.

What is Net Neutrality? Network neutrality is the principle that all users should have nondiscriminatory access to the information published on the Internet. Proponents argue that Internet Service Providers (ISPs) should not be allowed to dictate the content a user sees or the applications one uses (for example, blocking access to competitors).

Who Controls Critical Internet Resources? The Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (ICANN) is an American, nonprofit corporation delegated by the United States government, to oversee organizations that manage domain name registrations and IP addresses throughout the world. ICANN has the power to introduce new top-level domains (e.g., .info, .mobi) and maintains control of the Internet's "root," a critical resource upon which the global Internet depends.

What Other Institutions are Involved in Internet Governance Issues? The United Nations created the Internet Governance Forum in 2006 to enable an ongoing multi-stakeholder dialogue and facilitate information sharing, but it has no enforcement power over Internet policy. Other influential organizations include the World Intellectual Property Organization, and many domestic and regional regulators.

Quel rapport y a-t-il entre la gouvernance et Internet ? La « gouvernance » correspond à la politique appliquée par rapport au gouvernement, au commerce, aux normes ISO et aux acteurs de la société civile, à travers différentes institutions et sur les plans local, national et international. Elle constitue un vecteur important pour que des problèmes liés à Internet tels que ceux évoqués dans cette brochure puissent être abordés dans le dialogue mondial.

Qu'est-ce que la Net Neutrality ? La neutralité du réseau est le principe selon lequel tous les utilisateurs devraient pouvoir accéder librement aux informations publiées sur Internet. Ses défenseurs affirment que les fournisseurs d'accès à Internet (FAI) ne devraient pas être autorisés à dicter le contenu que voit un utilisateur ou les applications qu'il utilise (en bloquant, par exemple, l'accès à ses concurrents).

Qui contrôle les ressources Internet critiques ? L'Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (ICANN) est une corporation américaine à but non lucratif, déléguée par le gouvernement des États-Unis pour superviser les organisations chargées de gérer les indexations de noms de domaines et les adresses IP dans le monde entier. L'ICANN est habilitée à introduire de nouveaux domaines de premier niveau (par exemple, .info ou .mobi) et assure le contrôle de la « racine » de l'Internet, ressource critique de laquelle dépend le réseau Internet mondial.

Quelles autres institutions sont impliquées dans les questions de gouvernance de l'Internet ? Les Nations unies ont créé le Forum de Gouvernance de l'Internet en 2006 pour favoriser un dialogue multi-intervenants continu ainsi que le partage des informations, mais il n'a aucun pouvoir d'exécution sur la politique Internet. L'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle est également une organisation influente, ainsi que d'autres organismes de réglementation d'envergure nationale et régionale.

¿De qué manera se relacionan regulación e Internet? "Regulación (Governance)" significa desarrollo de una política que incluye a gobiernos, empresas, organizaciones normativas y actores de la sociedad civil en instituciones de los niveles local, nacional e internacional. Constituye una manera importante de que cuestiones relativas a la Internet tales como las que se analizan en el presente folleto puedan abordarse como parte de un diálogo global.

¿Qué significa neutralidad de la red? Neutralidad de la red es el principio que establece que todos los usuarios deben disponer de acceso irrestricto a la información publicada en Internet. Sus partidarios sostienen que no se debe autorizar a los Proveedores de servicios de Internet (ISPs) para que dictaminen sobre los contenidos que un usuario puede ver o las aplicaciones que se utilicen (por ejemplo, mediante el bloqueo del acceso a la competencia).

¿Quién controla los recursos críticos de Internet? La Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (ICANN) [Corporación de Internet para nombres y números asignados] es una corporación estadounidense sin fines de lucro, facultada por el gobierno de Estados Unidos para supervisar a las organizaciones que administran los registros de nombre de dominio y direcciones IP en todo el mundo. ICANN tiene poder para introducir nuevos dominios de nivel superior (por ejemplo, .info, .mobi) y mantiene control sobre la "raíz" de la Internet, un recurso crítico del cual depende la Internet global.

¿A qué otras instituciones competen las cuestiones de regulación de la Internet? Las Naciones Unidas crearon en 2006 el Foro de Gobierno de Internet para posibilitar un diálogo permanente multisectorial y facilitar la circulación de información, pero carece de poder con respecto al cumplimiento de la política de Internet. Otras organizaciones influyentes incluyen a la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual y numerosos organismos reguladores nacionales y regionales.

如何將管理與互聯網聯繫起來？“管理”就是制定政策，它包括地方、全國及國際層次上的多重體系中的政府、企業、標準機構及公民團體。這是將本宣傳冊中所討論的互聯網問題作為全球對話之一部分加以解決的重要途徑。

什麼是網路中立？網路中立是一項原則，即所有用戶都應當不加區別地獲得在網路上發佈的資訊，有人提倡 ISP（網路服務供應商）不應支配用戶瀏覽的內容或使用的應用軟體。（例如，阻攔競爭對手進入網頁）。

誰掌控關鍵的互聯網資源？ICANN（互聯網名稱與數位地址分配機構）是一家美國政府授權的非贏利網路公司，它在全球範圍負責監控管理功能變數名稱註冊和 IP 地址的機構。ICANN 有權引入新的頂級功能變數名稱（例如，.info, .mobi 等），並且保持著對如互聯網“根”這樣的全球網路賴以生存的關鍵資源的控制權。

還有什麼其他機構與互聯網管理問題有關？聯合國在 2006 年成立了互聯網管理論壇，旨在實現多個利益相關方的對話與資訊資源分享，但它對互聯網政策沒有強制執行的權利。其他具有影響力的機構還包括世界知識產權組織以及許多國內及地方的管理機構。



Somewhere In the World Right Now a Life is Being Changed by Internet Policy Issues

- An activist is arrested for blogging an unpopular political speech or posting video of human rights abuses.
- Un activiste est arrêté pour avoir diffusé sur son blog un discours politique impopulaire ou publié une vidéo montrant des violations de droits de l'homme.
- Un activista es arrestado por publicar en un blog un discurso político desacreditado o por difundir videos sobre violaciones a los derechos humanos.
- 某位活動家因在博客上發表不受歡迎的政治言論或者載入侵犯人權的視頻而被捕。

En Ce Moment Quelque Part Dans Le Monde La Politique De L'Internet Modifie Le Cours D'Une Vie



- A woman is blocked from viewing potentially lifesaving information about reproductive health.
- Une femme se voit bloquer l'accès à des informations potentiellement vitales sur la santé génésique.
- Una mujer tiene bloqueado el acceso a información potencialmente vital sobre salud reproductiva.
- 某位婦女由於網路封鎖而無法查閱可能挽救生命的有關生殖健康的資訊。



En Este Mismo Instante En Algún Lugar Del Mundo Una Vida Se Altera Debido a La Política De Internet

- Thousands of citizens cannot access vital online banking, media and government services due to a politically-motivated "cyberattack."
- Des milliers de citoyens se voient privés d'un accès indispensable à des services bancaires, gouvernementaux ou médiatiques en ligne en raison d'une « cyber-attaque » motivée par des raisons politiques.
- Miles de ciudadanos no tienen posibilidad de acceder a servicios online esenciales suministrados por los bancos, los medios de comunicación y el gobierno debido a un "ciberataque" con motivaciones políticas.
- 由於以政治為動機的網路攻擊，導致成千上萬的市民不能登錄至關重要的銀行、媒體和政府網站。



INTERNET GOVERNANCE PROJECT

The Internet Governance Project (IGP) seeks to inform and shape Internet public policy choices by providing independent analysis and timely recommendations in ways that facilitate global participation in the Internet and promote individual rights. To learn more, please visit www.internetgovernance.org or email us at info@internetgovernance.org.

Le Projet de gouvernance de l'Internet (IGP) vise à informer et à ébaucher les choix en matière de politique Internet publique, en fournissant des analyses indépendantes et des recommandations en temps opportun de manière à faciliter la participation internationale à Internet et à promouvoir les droits des citoyens. Pour en savoir plus, rendez-vous sur le site www.internetgovernance.org ou envoyez-nous un courrier électronique à l'adresse info@internetgovernance.org.

El Internet Governance Project (IGP) tiene por objeto informar y determinar las opciones de política pública de Internet al proporcionar análisis independiente y recomendaciones oportunas acerca de medidas que faciliten la participación global en la Internet y promuevan los derechos individuales. Para obtener más información, sírvase visitar www.internetgovernance.org o escribirnos por correo electrónico a info@internetgovernance.org.

互聯網管理項目 (IGP) 通過提供獨立的分析和及時的建議，來尋求以促進互聯網的全球參與和維護個人權利的途徑來提出和塑造互聯網公共政策的選擇方案。如果您希望瞭解更多的資訊，請登錄 www.internetgovernance.org 或發電子郵件至 info@internetgovernance.org。

就在此刻，在世界的某個地方， 互聯網政策 正在改變著一個人的生活。



- A small store owner cannot register a Web site address in the local language and participate in an emerging economy.
- Le patron d'un petit magasin ne peut pas enregistrer une adresse de site Internet dans la langue locale et ainsi, participera à une économie émergente.
- El propietario de un pequeño establecimiento comercial no puede registrar la dirección de un sitio Web en el idioma local ni ser participe en una economía emergente.
- 某位小店主不能以其本地語言註冊網站，因而不能融入新興的經濟活動中。

Internet Policy, Civil Society, and the Role of the Internet Governance Project

Internet policy has serious implications for civil society. It affects privacy, civil liberties and freedom of expression. It determines who has access to resources such as domain names, IP addresses and Internet content itself. It provokes debates over the global balance of power – particularly as the U.S. government holds unilateral control over critical Internet resources. Put simply, it has a significant impact on issues such as peace and security, human rights, civil liberties, education and health care.

The Internet Governance Project (IGP), a consortium of thought leaders dedicated to enhancing the global dialogue on policy related to Internet governance, has taken a lead role in promoting global approaches to this inherently global issue. Composed of academics with scientific expertise, the IGP builds awareness of governance challenges, provides independent policy analysis, and encourages civil society to participate in a dialogue largely influenced by business interests and governments. Find out what our experienced and impartial experts have to say about the issues and recommended policies. Contact Milton Mueller at +1-315-443-5616 or email Brenden Kuerbis at info@internetgovernance.org. Or visit www.internetgovernance.org for more information.

ITS GREEK TO THEM: Over 3.6 billion people do not use the Roman alphabet as part of their native tongue. To many Internet users, domain names in the Western (Roman) alphabet are as confusing and meaningless as Chinese characters would be to the average American. A professor at Singapore National University invented a technology to allow Internet domain names to be written in different language scripts. However, his appeals to the U.S.-dominated Internet Engineering Task Force and to ICANN were met with long delays, and objections that the risk of technical problems was not worth the goal of multilingualism. The IGP believes this global medium should reflect global diversity.

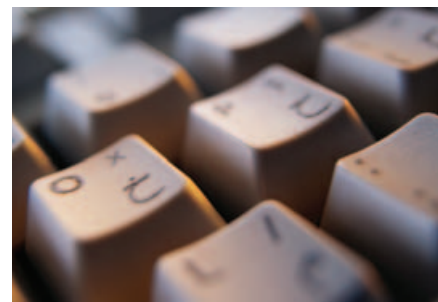
THE INTERNET AS PART OF THE FOURTH ESTATE: On October 7, 2004 an international network of alternative media voices was silenced when more than twenty Independent Media Center Web sites in thirteen different nations were taken offline. An Internet service provider (ISP) complied with an order of the U.S. federal government, which claimed one of the sites had published a picture of a Swiss undercover agent who was infiltrating anti-globalization protests. The ISP was



required to conform with a gag-order and was unable to reveal who had made the request or what laws had allegedly been broken. The claim that the undercover agent's identity was at risk was later proved to be false. The IGP builds awareness of these issues, thereby enhancing the global dialogue.

A RANGE OF INTERNATIONAL CYBER-CRIME: In 2005, cyber-criminals took advantage of long known security vulnerabilities in the Internet, hijacking the web sites of major financial, telecommunications, media, and retail companies. Unsuspecting Internet users were redirected to sites where their computers could be infected with software used to steal personal identity data and financial account credentials. Only collective efforts between the private sector, government and individuals can effectively address increasingly serious Internet security problems. IGP researches these issues and monitors the powerful interests who shape the technical standards that can make the Internet safer.

Politique de l'Internet, société civile et rôle de l'IGP



La politique de l'Internet a de grandes implications dans la société civile. Elle affecte la confidentialité, les libertés civiles et la liberté d'expression. Elle détermine qui a accès aux ressources telles que les noms de domaines, les adresses IP et le contenu Internet proprement dit. Elle suscite des débats sur l'équilibre mondial du

pouvoir, notamment lorsque le gouvernement américain contrôle unilatéralement des ressources Internet critiques. En résumé, elle a un impact significatif sur de nombreux points que les investisseurs ont à cœur, tels que la paix, la sécurité, les droits de l'homme, les libertés civiles, l'éducation et les soins médicaux.

Le Projet de Gouvernance de l'Internet (IGP), un consortium d'intellectuels visant à améliorer le dialogue mondial sur la politique de gouvernance de l'Internet, joue un rôle majeur dans la promotion d'approches mondiales concernant cette question intrinsèquement mondiale. Composé d'universitaires dont l'expertise scientifique est capitale aux yeux des investisseurs, l'IGP génère une prise de conscience par rapport à

des défis propres à la gouvernance, fournit des analyses indépendantes quant à cette politique et encourage la société civile à participer à un dialogue largement influencé par les intérêts commerciaux et les gouvernements. Vous pouvez prendre connaissance de ce que nos experts indépendants ont à dire à propos de ces questions et des politiques recommandées. Contactez Brenden Kuerbis à l'adresse électronique info@internetgovernance.org ou Milton Mueller en appelant le +1-315-443-5616. Pour en savoir plus, rendez-vous sur le site www.internetgovernance.org.

POUR EUX, C'EST DU CHINOIS : environ 3,6 milliards de personnes n'utilisent pas l'alphabet romain dans leur langue maternelle. Pour de nombreux utilisateurs d'Internet, les noms de domaines écrits avec l'alphabet occidental (romain) sont aussi déroutants et vides de sens que le seraient des caractères chinois pour un Français moyen. Un professeur de l'Université nationale de Singapour a mis au point une technologie permettant d'écrire les noms de domaines Internet dans différents langages de scripts. Cependant, ses appels à l'Internet Engineering Task Force (IETF), majoritairement américain, et à l'Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (ICANN) n'ont obtenu de réponse qu'après une longue attente, réponse objectant que le risque de problèmes techniques était trop important pour mettre en œuvre cet objectif de multilinguisme. L'IGP est convaincu que ce média planétaire doit refléter une diversité planétaire.

LA PRESSE INTERNET RÉDUITE AU QUART-ÉTAT : le 7 octobre 2004, tout un réseau international de voix médiatiques alternatives a été réduit au silence avec la mise hors ligne de plus de vingt sites de l'IMC (Independent Media Center), dans treize

nations différentes. Un fournisseur d'accès à Internet (FAI) a exécuté un ordre du gouvernement fédéral américain, lequel prétendait que l'un des sites avait publié la photo d'un indicateur suisse infiltrant des manifestations anti-mondialisation. Le FAI a été enjoint d'appliquer un ordre de non-divulgaration et n'a pas pu révéler qui en avait fait la requête, ni quelle loi avait soi-disant été violée. L'allégation de risque relative à l'identité de cet indicateur s'est ensuite révélée fallacieuse. L'IGP permet de prendre conscience de ces problèmes et d'améliorer ainsi le dialogue à l'échelle planétaire.

UNE SÉRIE DE CYBERDÉLITS INTERNATIONAUX : en 2005, les cyber-criminels

La política de Internet, la sociedad civil y el papel del IGP

La política de Internet tiene serias consecuencias para la sociedad civil. Afecta la privacidad, las libertades individuales y la libertad de expresión. Determina quienes tienen acceso a recursos tales como los nombres de dominio, las direcciones IP y el contenido mismo de la Internet. Suscita debates acerca del equilibrio global del poder: en especial, debido a que el gobierno de Estados Unidos detenta el control unilateral sobre recursos críticos de la Internet. En pocas palabras, tiene un significativo impacto sobre muchas de las cuestiones que importan a los financistas, entre las que se incluyen paz y seguridad, derechos humanos, libertades individuales, educación y cuidado de la salud.

El Proyecto de Regulación de la Internet (Internet Governance Project o IGP por sus siglas en inglés), consorcio de líderes de opinión dedicado a incrementar el diálogo global acerca de la política relativa a la regulación de la Internet, ha asumido un papel líder en la promoción de enfoques globales para una cuestión eminentemente global. Compuesto por académicos con la trayectoria científica que los financistas consideran invaluable, el IGP crea conciencia respecto de los desafíos que plantea la regulación, proporciona un análisis independiente de la política y exhorta a la sociedad civil a tomar parte en un diálogo sustancialmente influenciado por intereses corporativos y gobiernos. Lo invitamos a conocer la opinión de nuestros idóneos e imparciales expertos acerca de las cuestiones y políticas recomendadas. Diríjase a Milton Mueller por teléfono al +1-315-443-5616 o por correo electrónico Brenden Kuerbis a info@internetgovernance.org. Para obtener más información, sírvase visitar www.internetgovernance.org.

PARA ELLOS ES COMO SI ESTUVIERA EN GRIEGO: Más de 3.6 mil millones de personas no utilizan el alfabeto latino como parte de su idioma materno. Para muchos usuarios de Internet, los nombres de dominio escritos con caracteres occidentales (latinos) son tan confusos y carentes de sentido como los caracteres chinos para el estadounidense promedio. Un profesor de la Universidad Nacional de Singapur inventó una tecnología que permite escribir los nombres de dominio

互聯網政策、公民團體以及 IGP (互聯網管理項目) 的作用

互聯網政策對公民團體有著重要的影響，它可影響隱私權、公民自由以及言論自由。它可確定那些人可以使用如功能變數名稱、IP 地址等資源以及互聯網的內容本身。它引發人們對全球權力均勢平衡的爭論 - 特別是由於美國政府對關鍵的互聯網資源實施單方面控制。簡單地講，互聯網政策對許多投資者所關注的問題都有重要的影響，包括和平及安全、人權、公民自由、教育和保健等。

IGP (互聯網管理項目) 彙集了致力於加強互聯網管理政策之全球性溝通的思想領袖，並已經在這一固有全球性問題上發揮了主導作用。在獲得了投資人認為非常寶貴的學術界專家意見的基礎上，IGP 喚起了人們對管理挑戰的認知，它提供獨立的政策分析並鼓勵公民團體加入到在一受商業利益和政府影響很大的對話中來。如果您希望瞭解我們經驗豐富且公正的專家們關於這個問題的看法及推薦的政策，請聯繫 Milton Mueller，電話：+1-315-443-5616 或者 Brenden Kuerbis，電子郵件地址：info@internetgovernance.org，或瀏覽我們的網頁：www.internetgovernance.org 以瞭解更多資訊。

語如天書：有超過36億的人在母語中不使用羅馬字母。對許多互聯網用戶來講，用西文(羅馬)字母表示的功能變數名稱就像中國字元對一般美國人來說是令人困惑且毫無意義的。一位新加坡國立大學的教授發明瞭一種技術：可以不同的語言文字書寫互聯網功能變數名稱。然而，受美國支配的互聯網工程項目

ont tiré profit de faiblesses de l'Internet connues depuis longtemps, détournant les sites Web de grandes sociétés de finances, de télécommunications ou de vente au détail. Des utilisateurs du Net ont été, à leur insu, redirigés vers des sites sur lesquels leurs ordinateurs pouvaient être infestés par des logiciels permettant de détourner leurs données personnelles d'identification et leurs coordonnées bancaires. Seuls des efforts communs entre le secteur privé, le gouvernement et les citoyens peuvent résoudre efficacement ces problèmes de sécurité sur Internet dont la gravité ne cesse de croître. L'IGP analyse ces problèmes et supervise les puissants intérêts qui ébauchent les normes techniques grâce auxquelles le Net pourra devenir plus sûr.

mediante diferentes transcripciones. Sin embargo, sus solicitudes ante la Internet Engineering Task Force [Fuerza de tareas de ingeniería en Internet] y la ICANN, dominadas por Estados Unidos, se vieron sujetas a prolongadas demoras y objeciones que señalaban que el riesgo de producir problemas técnicos no justificaba tener en cuenta la meta del multilingüismo. El IGP considera que este medio global debe reflejar la diversidad global.

LA "PRENSA" DE INTERNET COMO PARTE DEL CUARTO PODER: El 7 de octubre de 2004 una red internacional de voceros de medios alternativos fue silenciada cuando se desconectaron más de veinte sitios del Independent Media Center en trece países diferentes. Un proveedor de servicios de Internet (ISP, por sus siglas en inglés) acató una orden del gobierno federal de Estados Unidos, que afirmó que en uno de los sitios se había publicado una fotografía de un agente encubierto suizo que realizaba tareas de infiltración en las actividades de protesta antiglobalización. El ISP debió cumplir con una "orden de silencio" y se vio imposibilitado de revelar quién había formulado la solicitud o qué leyes se habían supuestamente infringido. Tiempo después se demostró que el argumento de que la identidad del agente encubierto se encontraba en riesgo era falso. EL IGP crea conciencia acerca de tales cuestiones y, por lo tanto, jerarquiza el diálogo global.

UNA VARIEDAD DE CIBERDELITO INTERNACIONAL: En 2005, los ciberdelincuentes aprovecharon conocidas vulnerabilidades a la seguridad en Internet para atacar los sitios Web de las principales compañías en las áreas de finanzas, telecomunicaciones, medios de información y venta minorista. Desprevenidos usuarios de Internet fueron redirigidos a sitios donde sus computadoras podían

infectarse con software utilizado para robar información de identidad personal y contraseñas de operaciones financieras. Sólo los esfuerzos conjuntos entre el sector privado, el gobierno y los individuos pueden abordar eficazmente los problemas de seguridad en Internet cuya gravedad se incrementa en forma constante. El IGP investiga estos temas y monitorea los poderosos intereses que conforman los estándares técnicos que pueden otorgar mayor seguridad a la Internet.



小組和 ICANN (互聯網名稱與數位地址分配機構) 將他的呼籲束之高閣，他們提出反對，認為由於技術風險的存在不值得實現多語制的目標。IGP (互聯網管理項目) 認為，全球性媒介應該反映整個世界的多樣性。

作為第四產業一部分的互聯網“新開業”：2004年10月7日，在13個不同國家的20多家獨立媒體中心網站被叫停，國際替代性媒體網絡的聲音因此被封口。這是由一家 ISP (網路服務提供商) 秉承美國聯邦政府的旨意來執行的，政府聲稱，一家網站公佈了一名瑞士特工人員的照片，這名特工正在滲入反全球化的示威活動。政府要求這家 ISP (互聯網服務提供商) 執行言論禁止令，但拒不公開請求者的資料以及所觸犯的法律。關於給這名特工人員帶來危險的說法隨後被證實是錯誤的。IGP 構築了人們對這些問題的認識性，從而加強全球性對話。

國際網路犯罪的範圍：2005年，網路罪犯利用長期被人們所瞭解的網路安全漏洞，劫持了主要的金融、遠端通訊技術、媒體以及零售公司的網站。毫無戒心的互聯網用戶被誤導至其他網站，在那裏，他們的電腦遭到了用於盜取個人資料和財務賬戶密碼軟體的感染。只有私營部門、政府及個人的通力合作才能有效處理日益增長的嚴重互聯網安全問題。IGP 對這些問題進行了深入研究，並監控那些能夠形成技術標準的強大力益集團，從而讓互聯網更加安全。